



**DE Bedienungsanleitung
Schwingschleifer**

**ES Manual de instrucciones
Lijadora orbital**

**GB Instruction manual
Finishing sander**

**FR Mode d'emploi
Ponceuse vibrante**

**NL Handleiding
Vlakschuurmachine**

Art.-Nr. M12330

ⒹⒺ = 3 – 7

ⒺⓈ = 8 – 12

ⒼⒷ = 13 – 16

ⒻⓇ = 17 – 21

ⓃⓁ = 22 – 25

Schwingschleifer
Art.-Nr. M12330

Gebrauchsanweisung

Inhaltsverzeichnis

Kapitel	Seite
• Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	3
• Zusätzliche Sicherheitshinweise für Schwingschleifer	3
• Bestimmungsgemäße Verwendung	4
• Gerätebeschreibung	4
• Technische Daten	4
• Betrieb	5
• Wartung und Pflege	6
• Ersatzteile, ausgediente Elektrowerkzeuge und Umweltschutz	6
• Garantie	7

Allgemeine Sicherheitshinweise



Vor dem Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind die beiliegenden Allgemeinen Sicherheitshinweise und diese Bedienungsanleitung zu lesen und zu beachten!

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Schwingschleifer



Bei allen stauberzeugenden Arbeiten ist grundsätzlich eine Schutzbrille und eine Staubmaske zu tragen.

- Halten Sie Kinder und andere Personen von Ihrem Arbeitsplatz fern.
- Verwenden Sie Schraubzwingen oder ähnliche Spannwerkzeuge zum Festhalten des Werkstücks. Es ist damit sicherer gehalten, als von Ihrer Hand.
- Schließen Sie eine Staubfang- oder Absaugvorrichtung an.
- Halten Sie die Abzugslöcher in der Schwingplatte sauber.
- Stellen Sie vor Arbeitsbeginn sicher, dass sich keine Nägel, Schrauben oder sonstige Metallgegenstände im Werkstück befinden, welche das Schleifpapier zerreißen und die Schleifunterlage beschädigen können.
- Steckdosen in Außenbereichen müssen mit Fehlerstrom-Schutzschaltern ausgerüstet sein.
- Schwingschleifer nur an Einphasen-Wechselstrom und nur an die auf dem Typenschild angegebene Netzspannung anschließen. Da eine Doppelschutz-Isolierung vorliegt, ist der Anschluss auch an Steckdosen ohne Schutzkontakt möglich.
- Vor Anschluss des Schwingschleifers an das Stromnetz vergewissern Sie sich bitte, dass er ausgeschaltet ist.

- Den Schwingschleifer erst ablegen, wenn die Schleifplatte vollständig zum Stillstand gekommen ist.
- Zum Einsetzen oder Wechseln des Schleifpapiers oder bei sonstigen Wartungsarbeiten unbedingt den Netzstecker ziehen.
- Anschlusskabel stets vom Wirkungsbereich der Maschine fernhalten. Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Bewahren Sie das Gerät so auf, dass es für Kinder unzugänglich ist und lassen Sie nichteingewiesene Personen das Gerät nicht benutzen.
- Die beim Schleifen entstehenden Stäube können gesundheitsschädlich, brennbar oder explosiv sein (z.B. bleihaltige Anstriche, einige Holzarten und Metalle). Bei solchen Schleifarbeiten sind geeignete Schutzmaßnahmen erforderlich.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Schwingschleifer wird verwendet zum Schleifen großer Flächen auf Holz, Kunststoff oder Metall bei Einsatz entsprechender Schleifmittel.

ACHTUNG: Der Schwingschleifer ist nicht für Nass-Schleifarbeiten geeignet!

Gerätebeschreibung

1. Frontgriff
2. Betriebsschalter
3. Netzkabel
4. Staubsaugeranschluss
5. Klemmvorrichtung
6. Schwingplatte

Technische Daten

Spannung	230-240 V~/ 50 Hz
Aufnahmeleistung	150 W
Hubzahl	12000 min ⁻¹
Schleiffläche	187 x 90 mm
Schleifpapiergröße	240 x 90 mm
Schalldruckpegel (LPA) (Messunsicherheit K = 3 dB)	77,3 dB(A)
Schallleistungspegel (LWA) (Messunsicherheit K = 3 dB)	85,3 dB(A)
Vibrationsangabe (Messunsicherheit K = 1,5 m/s ²)	4,913 m/s ²
Schutzklasse	□ / II



Beim Arbeiten bitte unbedingt Schutzbrille, Staubmaske und Gehörschutz tragen!

Geräusch-/Vibrationsangaben

Messwerte wurden ermittelt entsprechend EN 62841

- Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.
- Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird;
- Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus sind zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Betrieb

Anbringen und Wechseln des Schleifpapiers

- Vor dem Schleifpapierwechsel unbedingt Netzstecker ziehen!
- Öffnen Sie die Klemmvorrichtung und entnehmen Sie das abgenutzte Schleifpapier.
- Legen Sie ein neues Schleifblatt auf die Schwingplatte und achten Sie dabei darauf, dass die Abzugslöcher im Schleifpapier mit denen in der Schwingplatte übereinstimmen.
- Klemmen Sie das Schleifpapier auf beiden Seiten der Schwingplatte mit der Klemmvorrichtung fest.

Ein- / Ausschalten

Durch Drücken des Schalters (2) in Pos. I wird der Schwingschleifer eingeschaltet.

Durch Drücken des Schalters (2) in Pos. 0 wird der Schwingschleifer ausgeschaltet.

- Erst Maschine einschalten und danach auf das Werkstück aufsetzen.
- Üben Sie keinen übermäßigen Druck aus, um erhöhten Verschleiß des Einsatzwerkzeuges und des Motors zu vermeiden.
- Bewegen Sie den Schwingschleifer mit gleichmäßig geringem Druck kreisend oder wechselnd in Längs- und Querrichtung über das Werkstück.
- Verkanten Sie den Schwingschleifer nicht, um ein Durchschleifen der Oberfläche zu vermeiden.
- Schalten Sie die Maschine nicht aus, während sie sich auf dem Werkstück befindet. Erst Maschine abheben und dann ausschalten.
- Benutzen Sie den Schwingschleifer niemals ohne Schleifpapier.
- Decken Sie die Lüftungsschlitze nicht mit der Hand ab, um ausreichende Kühlung des Motors zu gewährleisten.

Staubsauger-Anschluss

Der Schwingschleifer wird mit einem Adapter für Staubsaugeranschluss geliefert. Stecken Sie den Adapter in die vorgesehene Öffnung (8) des Maschinengehäuses bis zum Anschlag ein und schließen Sie eine Staubabsaugung an.

Pflege und Wartung

- **Vor allen Einstell- oder Reinigungsarbeiten ist der Netzstecker zu ziehen!**
- Der Schwingschleifer ist wartungsfrei.
- Säubern Sie die Gehäuse hin und wieder mit einem trockenen Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, da sie das Gehäuse angreifen können.

Ersatzteile, ausgediente Elektrowerkzeuge und Umweltschutz

- Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatz- und –Zubehörteile.
- Sollte Ihr Elektrogerät eines Tages so intensiv genutzt worden sein, dass es ersetzt werden muss, oder Sie keine Verwendung mehr dafür haben, so sind Sie verpflichtet, das Elektrogerät in einer zentralen Wiederverwertungsstelle zu entsorgen.
- Informationen über Rücknahmestellen Ihres Elektrogerätes erhalten Sie bei Ihrem kommunalen Entsorgungsunternehmen bzw. in Ihren kommunalen Verwaltungsstellen.
- Elektrogeräte enthalten wertvolle wiederverwertbare Rohstoffe. Sie tragen mit dazu bei, wertvolle Rohstoffe der Wiederverwendung zuzuführen, wenn Sie Ihr Altgerät einer zentralen Rücknahmestelle zuführen.
- Elektrogeräte enthalten auch Stoffe, die bei unsachgemäßer Entsorgung zu Schäden für Mensch und Umwelt beitragen können.



- Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne steht für die Verpflichtung, dass das gekennzeichnete Gerät einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zur Wiederverwertung zugeführt werden muss.

2 Jahre Vollgarantie

Die Garantiezeit für dieses Gerät beginnt mit dem Tage des Kaufes. Das Kauf-datum weisen Sie uns bitte durch Einsendung des Original-Kaufbeleges nach.
Wir garantieren während der Garantiezeit:

- kostenlose Beseitigung eventueller Störungen.
- kostenlosen Ersatz aller Teile, die schadhaft werden.
- kostenlosen, fachmännischen Service (d. h. unentgeltliche Montage durch unser Service-Personal)

Voraussetzung ist, dass der Fehler nicht auf unsachgemäße Behandlung zurückzuführen ist. Bei evt. Rückfragen oder Qualitätsproblemen wenden Sie sich bitte unmittelbar an den Hersteller:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Abt. Reparatur-Service
Lempstr. 24

D-42859 Remscheid



02191/37 14 71



02191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

Lijadora orbital
Art. nº M12330

Instrucciones de uso

Índice

Capítulo	Página
• Indicaciones de seguridad generales para herramientas eléctricas	8
• Indicaciones de seguridad adicionales para el uso de la lijadora orbital	8
• Uso según las normas	9
• Descripción del aparato	9
• Datos técnicos	9
• Funcionamiento	10
• Mantenimiento y cuidados	11
• Piezas de recambio, herramientas eléctricas fuera de uso y protección medioambiental	11
• Garantía	12

Indicaciones de seguridad generales



Antes de usar herramientas eléctricas es preciso leer y tener en cuenta este manual de instrucciones y las indicaciones de seguridad adjuntas.

Indicaciones de seguridad adicionales para el uso de lijadoras orbitales



Es fundamental usar gafas de protección y una mascarilla antipolvo al realizar trabajos que producen polvo.

- Mantenga a niños y otras personas alejados de su lugar de trabajo.
- Utilice un sargento o herramientas de tensado similares para la sujeción de la pieza de trabajo. Así tendrá una sujeción más firme que si lo hace con la mano.
- Conecte un dispositivo de intercepción o de aspiración de polvo.
- Mantenga limpios los orificios de escape de la placa de lijado.
- Antes de comenzar a trabajar quite clavos, tornillos o cualquier otro objeto metálico que pudiera tener la pieza de trabajo para evitar daños en el papel de lija o en la placa de lijado.
- Los enchufes de zonas exteriores deben estar equipados con interruptores diferenciales.
- Conecte la lijadora orbital únicamente a corriente alterna monofásica y con la tensión de red indicada en la placa de características. Debido a que tiene un aislamiento doble, también se puede realizar la conexión a enchufes sin contacto de seguridad.
- Asegúrese de que la lijadora orbital esté apagada antes de conectarla a la red eléctrica.

- Soltar la lijadora orbital únicamente cuando la lija se haya detenido por completo.
- Desconectar sin falta el enchufe para cambiar el papel de lija o para realizar otros trabajos de mantenimiento.
- Mantener siempre el cable de conexión alejado del área de trabajo de la máquina. Apartar siempre el cable de la máquina hacia atrás.
- Conservar el aparato de manera que no sea accesible para niños y nunca deje que personas que no saben manejarlo lo utilicen.
- El polvo que se genera al lijar puede ser perjudicial para la salud, inflamable o explosivo (p. ej. barnizados con contenido en plomo, algunos tipos de madera o de metal). En estos tipos de lijado hay que tomar las medidas de protección adecuadas.

Uso según las normas

La lijadora orbital se usa para lijar grandes superficies de madera, plástico o metal y usando los materiales de lijado correspondientes.

ATENCIÓN: la lijadora orbital no es apta para trabajos de lijado con agua.

Descripción del aparato

1. Empuñadura frontal
2. Interruptor de funcionamiento
3. Cable de red
4. Conexión del aspirador de polvo
5. Dispositivo de fijación
6. Placa de lijado

Datos técnicos

Tensión	230-240 V~/ 50 Hz
Potencia absorbida	150 W
Número de movimientos	12000 min ⁻¹
Superficie de lijado	187 x 90 mm
Tamaño del papel de lija	240 x 90 mm
Nivel de presión acústica (LPA) (Tolerancia K = 3 dB)	77,3 dB(A)
Nivel de potencia acústica (LWA) (Tolerancia K = 3 dB)	85,3 dB(A)
Indicación de vibración (madera) (Tolerancia K = 1,5 m/s ²)	4,913 m/s ²
Clase de protección	□ / II



¡Usar gafas protectoras, mascarilla antipolvo y protección acústica para trabajar!

Información sobre ruidos y vibraciones

Determinación de los valores de medición según EN 62841

- El valor de emisión de vibraciones especificado se ha calculado según un procedimiento de control normativo y puede utilizarse como base para la comparación con otras herramientas electrónicas.
- El valor de emisión de vibraciones especificado también puede utilizarse para una estimación preliminar de suspensión.
- El valor de emisión de vibraciones puede diferenciarse del valor indicativo durante la utilización real de la herramienta eléctrica, dependiendo del tipo y forma en la que ésta se utilice;
- Intente mantener la carga de vibraciones lo más baja posible. Las medidas ejemplares para reducir la carga de vibración son llevar guantes al utilizar la herramienta y limitar el tiempo de trabajo. Se deberán tener en cuenta todas las partes del ciclo de servicio (por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está apagada y aquellos en los que aun estando conectada trabaja sin carga).

Funcionamiento

Colocar y cambiar el papel de lija

- Desenchufar siempre la máquina antes de cambiar el papel de lija.
- Abra el dispositivo de fijación y extraiga el papel de lija gastado.
- Coloque papel de lija nuevo en la placa de lijado y ponga atención en hacer coincidir los orificios de escape del papel de lija con los de la placa de lijado.
- Fije el papel de lija en ambos laterales de la placa de lijado con el dispositivo de fijación.

Encendido / apagado

Pulsando el interruptor (2) en la posición 1 se enciende la lijadora orbital.

Pulsando el interruptor (2) en la posición 0 la lijadora orbital se apaga.

- En primer lugar, conecte la máquina, y después colóquela sobre la pieza de trabajo.
- No ejerza una presión excesiva a fin de evitar un desgaste mayor de la herramienta utilizada y del motor.
- Desplace la lijadora orbital sobre la pieza de trabajo con una presión leve y uniforme realizando movimientos circulares o alternando movimientos longitudinales y transversales.
- No ladee la lijadora orbital para evitar un lijado excesivo de la superficie.
- No desconecte la máquina mientras se encuentre sobre la pieza. En primer lugar levante la máquina y después desconéctela.
- Nunca utilice la lijadora orbital sin papel de lija.
- No tape los aperturas de ventilación con la mano, a fin de garantizar una refrigeración suficiente del motor.

Conexión para el aspirador

La lijadora orbital es suministrada con un adaptador para una conexión del aspirador. Introduzca el adaptador en la apertura provista para ello (8) en la carcasa del aparato hasta el tope y conecte un dispositivo de aspiración.

Cuidado y mantenimiento

- **¡Desconectar el enchufe antes de realizar trabajos de regulación o de limpieza!**
- La lijadora orbital no requiere mantenimiento.
- Limpie la carcasa periódicamente con un paño seco.
- No utilice detergentes, ya que estos pueden dañar la carcasa.

Piezas de recambio, herramientas eléctricas fuera de uso y protección medioambiental

- Utilizar piezas de recambio y accesorios originales únicamente.
- Si un día su aparato eléctrico ha llegado a tal nivel de desgaste que es necesario su reemplazo o no lo puede seguir utilizando, entonces está obligado a desechar el aparato en un puesto central de reciclado.
- La información sobre los lugares de recogida de su aparato eléctrico la puede obtener en la empresa municipal de eliminación de residuos o en los servicios administrativos municipales.
- Los aparatos eléctricos contienen valiosas materias primas reciclables. Al entregar su aparato viejo en un punto de recogida está contribuyendo a que valiosas materias primas sean recicladas.
- Los aparatos eléctricos también tienen materiales que, de ser desechados de manera incorrecta, pueden contribuir a causar daños a las personas y al medio ambiente.



- El símbolo del contenedor tachado representa la obligación de llevar el aparato señalado a un lugar de recogida separada de aparatos eléctricos y electrónicos para su reciclaje.

2 años de garantía completa

El periodo de garantía de este aparato comienza a partir del día de adquisición. Envíenos el recibo original de compra como comprobante del día exacto de adquisición.

Durante el periodo de garantía, aseguramos:

- resolución gratuita de eventuales averías.
- reemplazo gratuito de todas las piezas defectuosas.
- servicio especializado y gratuito (es decir, montaje sin cargos por parte de nuestro personal de servicio)

Es condición indispensable que el error no se deba a una manipulación inadecuada.

Si tiene alguna duda o algún problema con la calidad del producto, diríjase inmediatamente al fabricante:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Dep. de servicios de reparación
Lempstr. 24

42859 Remscheid / Alemania



+49 2191/37 14 71



+49 2191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

Finishing sander
Item No. M12330

Instruction Manual

Contents

Chapter	Page
• General safety precautions for power tools	13
• Specific safety precautions for Finishing sanders	13
• Intended use	14
• Tool description	14
• Technical specifications	14
• Operation	15
• Maintenance and care	16
• Spare parts, disused power tools and environmental protection	16
• Warranty	17

General safety precautions



Read and observe the enclosed general safety precautions and this operating manual before using power tools.

Safety precautions specific to Finishing sanders



Wear protective goggles and a dust mask for all dust-generating work.

- Keep children and other persons away from your working area.
- Use screw clamps or similar clamping tools for holding the work pieces in place. This provides a much more secure grip than is possible with your hands.
- Install an exhaust unit or a dust catching device.
- Keep the vent holes in the sanding disc clean.
- Before beginning work make sure there are no nails, screws or similar metal objects in the work piece, as they can tear the sanding paper and damage the sanding pad.
- Outlets in outdoor areas must be fitted with residual current circuit breakers.
- The finishing sanders should only be connected to single-phase alternating current, and only of the voltage indicated on the type plate. Since there is a double layer of insulation, it is also possible to connect to outlets without protective contact.
- Make sure the finishing sander is switched off before connecting it to the mains.

- Do not put the finishing sander down until the sanding plate has come to a complete stop.
- Be sure to disconnect the plug from the mains when inserting or changing the sanding paper, or while performing any other maintenance work.
- Always keep the power cable away from the operating range of the machine. Make sure the cable always leads away from the machine.
- Store the appliance out of reach of children, and do not let anyone use it without instruction.
- The dust created from sanding can be noxious, flammable or explosive (e.g. lead-containing paint, some types of wood and metal.) Take suitable protective measures for such sanding jobs.

Intended use

The finishing sander is used for sanding large surfaces on wood, plastic or metal, with the appropriate sanding material for each application.

WARNING: The finishing sander is not suitable for sanding wet surfaces!

Tool description

1. Hand grip
2. Operating switch
3. Power cable
4. Vacuum attachment
5. Clamping device
6. Sanding disc

Technical specifications

Voltage	230-240 V~/ 50 Hz
Rated input	150 W
Speed	12000 rpm
Sanding surface	187 x 90 mm
Sanding paper size	240 x 90 mm
Sound pressure level (LPA) (Uncertainty K = 3 dB)	77,3 dBA
Sound power level (LWA) (Uncertainty K = 3 dB)	85,3 dBA
Vibration Wood (Uncertainty K 0 1,5 m/s ²)	4,913 m/s ²
Safety class	□ / II



Please wear protective goggles, a dust mask and ear protection when working with your finishing sander!

Noise and vibration information

Measured values determined according EN 62841

- The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardized test given in EN 62841 and may be used to compare one tool with another.
- The given vibration emission level may be used for the initial estimation of the real exposure.
- The vibration emission level will vary because of the ways in which a power tool can be used and may increase above the level given in this information sheet.
- Try to keep the exposure as low as possible. To reduce the vibration emission level the user should wear working-gloves and use the machine for limited time.
- All parts of working cycles have to be considered (including the time the power tool is switched off, and the time, when the power tool is running under no-load condition).

Operation

Attaching and changing the sanding paper

- Always unplug from the mains before changing the sanding paper!
- Open the clamping device and remove the used sanding paper.
- Place a new sanding sheet on the sanding disc and make sure that the vent holes in the sanding paper coincide with those in the sanding disc.
- Securely clamp the sanding paper on both sides of the sanding disc with the clamping device.

Switching your finishing sander on and off

By pressing the switch (2) in position I the orbital sander is switched on.

By pressing the switch (2) in position 0 the orbital sander is switched off.

- Turn the machine on first, and then put it on the work piece.
- Do not use excess pressure, or you risk increased wear on the attachment and the motor.
- Move the finishing sander over the work piece with low and steady pressure, in circles or alternating between the longitudinal and the crosswise directions.
- To prevent sanding through the surface, do not tilt the finishing sander.
- Do not turn the machine off while it is on the work piece. Lift the machine from the work piece first, and then turn it off.
- Never use the finishing sander without sanding paper.
- To ensure sufficient cooling of the motor, do not cover the ventilation slot with your hand.

Vacuum connection

The finishing sander is provided with an adaptor for a vacuum attachment. Place the adapter in the intended opening (8) of the machine housing up to the catch and connect a vacuum.

Maintenance and care

- **Always unplug your finishing sander from the mains before carrying out any cleaning or servicing work on it!**
- The finishing sander is maintenance-free.
- Clean the housing occasionally with a dry cloth.
- Do not use cleaning agents, as they can corrode the casing.

Spare parts, disused power tools and environmental protection

- Only use original replacement parts and accessories.
- If your electrical appliance is used so intensely that it must be replaced, or you have no more use for it, you are obligated to dispose of the appliance at a recycling center.
- Contact your municipal waste collection service or your local authorities to find out where you can recycle your power tool.
- Power tools contain valuable raw materials that can be recycled. You will contribute to recycling valuable raw materials by handing your tool in at a municipal waste collection site.
- Power tools also contain substances that may be harmful to the environment and humans if disposed of improperly.



- The symbol with the crossed-out dustbin means that you must take this tool to a waste collection facility for the separate collection of electrical and electronic equipment.

Full 2-year warranty

The warranty period for this tool begins on the day of purchase. Please supply proof of the date of purchase by sending in the original receipt.

During the warranty period, we guarantee the following:

- Free repair of any defects.
- Free replacement of all defective parts.
- Free expert service (that is, assembly by our service personnel, free of charge).

This warranty is conditional upon the fault not being the result of improper handling.

If you have any questions or problems concerning quality or troubleshooting, please contact the manufacturer directly:

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Service and Repairs Department
Lempstraße 24

42859 Remscheid / Germany



+49 2191/37 14 71



+49 2191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

Ponceuse vibrante

Art. n° M12330

Mode d'emploi

Table des matières

Chapitres	Page
• Consignes générales de sécurité pour outils électriques	17
• Consignes de sécurité supplémentaires pour ponceuses vibrantes	17
• Utilisation conforme	18
• Description du matériel	18
• Caractéristiques techniques	18
• Fonctionnement	19
• Maintenance et entretien	20
• Pièces de rechange, outils électriques usagés et protection de l'environnement	20
• Garantie	21

Consignes générales de sécurité



Veillez lire et respecter les consignes générales de sécurité fournies avec les outils électriques et ce mode d'emploi avant de les utiliser.

Consignes de sécurité supplémentaires pour ponceuses vibrantes



Portez toujours un masque antipoussière, des lunettes de protection et des gants de travail lors des travaux dégageant de la poussière.

- Éloignez les enfants et toute autre personne de votre lieu de travail.
- Utilisez un serre-joint à serrage par vis ou un autre outil de serrage similaire pour fixer la pièce à poncer. Elle sera ainsi mieux fixée que si vous la teniez avec la main.
- Raccordez le dispositif collecteur de poussière ou d'aspiration.
- Gardez les trous d'aspiration dans la plaque vibrante propres.
- Avant de commencer à travailler, assurez-vous qu'il n'y ait pas de clous, de vis ou d'autres objets métalliques dans la pièce à poncer qui pourraient déchirer le papier de verre ou le support de ponçage.
- Les prises de courant extérieures doivent être équipées d'interrupteurs différentiels.
- Uniquement raccorder la ponceuse vibrante à du courant alternatif monophasé et à la tension de secteur indiquée sur la plaque signalétique. L'appareil étant équipé d'une double isolation de protection, il est également possible de le raccorder à des prises sans contact de mise à la terre.

- Avant de brancher la ponceuse vibrante au secteur, veuillez vous assurer qu'elle est éteinte.
- Uniquement déposer la ponceuse vibrante lorsque la plaque de ponçage est complètement arrêtée.
- Pour insérer ou remplacer le papier de verre ou pour tout autre travail d'entretien, retirez impérativement la fiche de la prise.
- Toujours tenir le câble d'alimentation hors de la zone de travail de la machine. Guidez toujours le câble vers l'arrière de l'outil.
- Conservez l'appareil hors de portée des enfants et ne laissez pas des personnes non familiarisées avec l'appareil l'utiliser.
- Les poussières dégagées durant le ponçage peuvent être dangereuses pour la santé, inflammables ou explosives (par ex. peintures à base de plomb, certaines sortes de bois et de métaux). Pour ces travaux de ponçage, des mesures de protection adaptées doivent être prises.

Utilisation conforme

La ponceuse vibrante est destinée à poncer de grandes surfaces de bois, de plastique ou de métal avec les papiers abrasifs adaptés.

ATTENTION : La ponceuse vibrante ne convient pas au ponçage sur des surfaces mouillées !

Description du matériel

1. Poignée avant
2. Interrupteur de service
3. Câble d'alimentation
4. Raccord pour l'aspirateur
5. Dispositif de serrage
6. Plaque vibrante

Caractéristiques techniques

Tension	230-240 V~ / 50 Hz
Puissance absorbée	150 W
Nombre de courses	12000 min ⁻¹
Surface de ponçage	187 x 90 mm
Taille du papier de verre	240 x 90 mm
Niveau de pression acoustique (LPA) (Incertitude K = 3 dB)	77,3 dB(A)
Niveau de puissance acoustique (LWA) (Incertitude K = 3 dB)	85,3 dB(A)
Vibrations bois (Incertitude K = 1,5 m/s ²)	4,913 m/s ²
Classe de protection	□ / II



Veillez impérativement utiliser des lunettes de protection, un masque antipoussière et des protèges-oreilles lors de l'utilisation !

Bruits et vibrations

Valeurs de mesure déterminées conformément à EN 62841

- La valeur d'émission de vibrations indiquée a été mesurée selon une procédure de contrôle normalisée et peut être utilisée pour comparer les outils électriques.
- La valeur d'émission de vibrations indiquée peut également être utilisée pour donner une idée du bruit causé.
- La valeur d'émission de vibrations peut diverger des valeurs indiquées pendant l'utilisation réelle de l'outil électrique selon la façon dont il est utilisé.
- Essayez de réduire au maximum l'exposition aux vibrations. Pour réduire l'exposition aux vibrations vous pouvez par exemple porter des gants lors de l'utilisation de l'outil électrique ou limiter le temps de travail. Toutes les parties du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte (par exemple, le temps durant lequel l'outil électrique est éteint et le temps durant lequel il est allumé sans contrainte).

Fonctionnement

Fixer et remplacer le papier de verre

- Retirez toujours la fiche de la prise avant de changer le papier de verre !
- Ouvrez le dispositif de serrage et retirez le papier de verre usé.
- Posez une nouvelle feuille de papier de verre sur la plaque vibrante et veillez à ce que les trous d'aspiration dans le papier de verre coïncident avec ceux de la plaque vibrante.
- Serrez le papier de verre des deux côtés de la plaque vibrante à l'aide du dispositif de serrage.

Marche / arrêt

En appuyant sur l'interrupteur (2) en position I, la ponceuse orbitale est allumée.

En appuyant sur l'interrupteur (2) en position 0, la ponceuse orbitale est éteinte.

- Mettez la machine en marche avant de la placer sur la pièce à travailler.
- N'exercez pas une pression trop forte sur la ponceuse afin d'éviter d'user trop rapidement l'outil et le moteur.
- Déplacez la ponceuse vibrante en cercles ou alternativement en longueur et en largeur sur la pièce à poncer tout en exerçant une pression faible et uniforme.
- N'inclinez pas la ponceuse vibrante sur les bords afin d'éviter de transpercer la surface.
- N'éteignez pas la machine lorsqu'elle se trouve sur la pièce à travailler. Soulevez d'abord la machine, ensuite éteignez-la.
- N'utilisez jamais la ponceuse vibrante sans papier.
- Ne couvrez pas les fentes d'aération avec la main afin de garantir le refroidissement nécessaire du moteur.

Branchement pour l'aspirateur

La ponceuse vibrante est livrée avec un adaptateur pour le raccordement d'un aspirateur. Insérez l'adaptateur dans l'ouverture prévue (8) du boîtier de la machine jusqu'à la butée et raccordez l'aspirateur.

Maintenance et entretien

- **Retirez la fiche d'alimentation avant d'effectuer tout travail de réglage ou de nettoyage !**
- La ponceuse vibrante ne nécessite pas d'entretien.
- Nettoyez de temps en temps le boîtier à l'aide d'un chiffon sec.
- N'utilisez pas de produits nettoyeurs, ils pourraient attaquer le boîtier.

Pièces de rechange, outils électriques usagés et protection de l'environnement

- Utilisez exclusivement des pièces de rechange et des accessoires originaux.
- Si un jour votre appareil électrique devait être usé au point de devoir être remplacé, ou si vous ne vous en servez plus, vous êtes tenu de jeter l'appareil électrique dans un centre de recyclage.
- Vous obtiendrez les informations concernant les points de collecte pour votre outil électrique auprès de votre entreprise d'élimination des déchets ou de votre administration communale.
- Les appareils électriques contiennent des matières premières précieuses et réutilisables. En ramenant votre vieil appareil dans un centre de tri vous participez au recyclage de matières premières précieuses.
- Les appareils électriques contiennent également des produits dangereux pour l'environnement et pour la santé s'ils ne sont pas éliminés correctement.



- Le symbole représentant une poubelle barrée indique que vous devez apporter l'appareil dans un centre de tri pour appareils électriques et électroniques afin qu'il soit recyclé.

2 ans de garantie pièces et main-d'œuvre

La durée de la garantie de cet appareil court à partir du jour de l'achat. Veuillez nous communiquer la date de l'achat en nous envoyant la preuve d'achat originale. Durant la période de garantie nous garantissons :

- la réparation gratuite d'éventuels dérangements.
- le remplacement gratuit de toutes les pièces défectueuses.
- y compris un service technique gratuit (c.-à-d. le montage gratuit par nos techniciens).

À condition que le défaut ne provienne pas d'une utilisation non conforme. Pour de plus amples informations ou en cas de problème de qualité, veuillez vous adresser directement au fabricant.

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Service des réparations
Lempstr. 24

42859 Remscheid / Allemagne



+49 2191/37 14 71



+49 2191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

Vlakschuurmachine

Art. nr. M12330

Gebruiksaanwijzing

Inhoudsopgave

Hoofdstuk	Pagina
• Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrisch gereedschap	22
• Aanvullende veiligheidsinstructies voor vlakschuurmachines	22
• Reglementair gebruik	23
• Beschrijving	23
• Technische gegevens	23
• Gebruik	24
• Onderhoud en verzorging	25
• Reservedelen, afgedankt elektrisch gereedschap en milieubescherming	25
• Garantie	26

Algemene veiligheidsvoorschriften



Voor het gebruik van elektrisch gereedschap dienen de bijgevoegde algemene veiligheidsvoorschriften en deze bedieningshandleiding gelezen en opgevolgd te worden!

Aanvullende veiligheidsinstructies voor vlakschuurmachines



Bij alle werkzaamheden waar stof bij vrij komt dient in principe een veiligheidsbril en een stofmasker gedragen te worden.

- Houd kinderen en andere personen uit de buurt van uw werkplek.
- Gebruik lijmschroeven of eender spangereedschap om het werkstuk op z'n plaats te houden. Dat is veiliger dan als u het met de hand zou doen.
- Sluit een stofopvang of -afzuiginrichting aan.
- Houd de afzuiggaten in de trilplaat schoon.
- Zorg voor begin van het werk dat er zich geen spijkers, schroeven of andere metalen voorwerpen in het werkstuk bevinden. Deze kunnen het schuurpapier doen scheuren en de slijplaaag beschadigen.
- Stekkerdozen buiten moeten voorzien zijn van contactverbrekers voor lekstroom.
- De vlakschuurmachine alleen aansluiten aan eenfasige wisselstroom en alleen aan de netspanning die op het typeplaatje staat aangegeven. Dankzij de dubbele isolatie kan de machine ook op stopcontacten zonder randaarde aangesloten worden.
- Zorg dat de vlakschuurmachine is uitgeschakeld voordat u die aan het stroomnet aansluit.

- De vlakschuurmachine pas wegleggen als de schuurplaat geheel tot stilstand is gekomen.
- Bij het inzetten of verwisselen van het schuurpapier of bij andere onderhoudswerkzaamheden de stekker uit het stopcontact trekken!
- Aansluitkabel steeds uit het werkbereik van de machine houden. Kabel altijd naar achteren toe van de machine wegleiden.
- Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen en laat uitsluitend geïnstrueerd personeel het apparaat gebruiken.
- Het stof dat bij het schuren ontstaat kan schadelijk voor de gezondheid, brandbaar of explosief zijn (bijv. loodhoudende verf, enkele houtsoorten en metalen). Bij zulke schuurwerkzaamheden zijn gepaste veiligheidsmaatregelen nodig.

Reglementair gebruik

De vlakschuurmachine wordt gebruikt voor het schuren van grote vlakken op hout, kunststof of metaal met daarvoor geschikte slijpmiddelen.

OPGELET: De vlakschuurmachine is niet geschikt voor nat schuren!

Beschrijving

1. Frontgreep
2. Bedrijfsschakelaar
3. Netkabel
4. Stofzuigeraansluiting
5. Kleminrichting
6. Trilplaat

Technische gegevens

Spanning	230-240 V~/ 50Hz
Aangesloten vermogen	150 W
Slagtal	12000 min ⁻¹
Schuurvlak	187 x 90 mm
Schuurpapiergrootte	240 x 90 mm
Geluidsdrukkniveau (LPA) (onzekerheid K = 3 dB)	77,3 dB(A)
Geluidsvermogen (LWA) (onzekerheid K = 3 dB)	85,3 dB(A)
Trillingsinformatie Hout (onzekerheid K = 1,5 m/s ²)	4,913 m/s ²
Veiligheidsklasse	□/ II



Bij het werk dient u beslist een veiligheidsbril en gehoorbescherming te dragen!

Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden bepaald volgens EN 62841

- De aangegeven trillingsemissiewaarde is volgens een genormeerd controleprocedé gemeten en kan ter vergelijking van het ene elektrawerktuig met het andere worden gebruikt.
- De aangegeven trillingsemissiewaarde kan ook gebruikt worden voor een aanvankelijke inschatting van haperingen.
- De trillingsemissiewaarde kan tijdens het feitelijke gebruik van het elektrawerktuig verschillen van de aangegeven waarde, al naar gelang de manier waarop het elektrawerktuig wordt gebruikt;
- Probeer om de belasting door vibraties zo gering mogelijk te houden. Voorbeelden van maatregelen om de vibratiebelasting te verminderen zijn het dragen van handschoenen bij het gebruik van het werktuig en het begrenzen van de werktijd. Daarbij moet rekening worden gehouden met alle onderdelen van de bedrijfscyclus (bijvoorbeeld tijden, waarin het elektrawerktuig is uitgeschakeld, en tijden, waarin het werktuig wel is ingeschakeld maar zonder belasting loopt).

Gebruik

Aanbrengen en wisselen van het schuurpapier

- Voor het verwisselen van schuurpapier moet de stekker uit het stopcontact zijn getrokken!
- Open de kleminrichting en verwijder het afgesleten schuurpapier.
- Leg een nieuw schuurblad op de trilplaat en zorg dat de afzuiggaten in het schuurpapier daarbij samenvallen met die in de trilplaat.
- Klem het schuurpapier aan beide kanten van de trilplaat met de kleminrichting vast.

In- / uitschakelen

Door de schakelaar (2) in stand I in te drukken wordt de vlakschuurmachine ingeschakeld. Door de schakelaar (2) in stand 0 te drukken wordt de vlakschuurmachine uitgeschakeld.

- Eerst machine inschakelen en pas dan op het werkstuk zetten.
- Door geen overmatige druk uit te oefenen vermijdt u verhoogde slijtage van het inzetgereedschap en de motor.
- Beweeg de vlakschuurmachine met gelijkmatige geringe druk met cirkelbewegingen of afwisselend overlangs en overdwars over het werkstuk.
- Houd de vlakschuurmachine niet schuin, zodat u niet door het oppervlak heen schuurt.
- Schakel de machine niet uit zolang die zich op het werkstuk bevindt. Eerst de machine optillen en dan uitschakelen.
- Gebruik de vlakschuurmachine nooit zonder schuurpapier.
- Dek de ventilatiegleuven niet met de hand af, zodat voldoende koeling van de motor gewaarborgd is.

Stofzuiger-aansluiting

De vlakschuurmachine wordt geleverd met een adapter voor stofzuigeraansluiting. Steek de adapter tot aanslag in de daartoe bedoelde opening (8) van de machine-behuizing en sluit een stofafzuiger aan.

Verzorging en onderhoud

- **Voor alle instel- of reinigingswerkzaamheden dient de netstekker uit het stopcontact te worden getrokken!**
- De vlakschuurmachine is onderhoudsvrij.
- Maak de behuizing af en toe schoon met een droge doek.
- Gebruik geen reinigingsmiddelen, omdat die de behuizing kunnen aantasten.

Reservedelen, afgedankt elektrisch gereedschap en milieubescherming

- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en toebehoren.
- Als uw elektrisch apparaat op een dag zo intensief wordt gebruikt dat het vervangen moet worden, of als u er geen nuttig gebruik meer voor hebt, dan bent u verplicht het naar een centrale recyclingplaats af te voeren.
- Informatie over terugnamepunten van uw elektrische apparaat krijgt u bij uw gemeentelijke afvalbedrijf c.q. bij de betreffende gemeentelijke instanties.
- Elektrische apparaten bevatten waardevolle hergebruikbare grondstoffen. U draagt bij aan de recycling van waardevolle grondstoffen door uw oude apparaat op een centraal terugnamepunt af te geven.
- Elektrische apparaten bevatten ook stoffen, die bij ondeskundige verwijdering kunnen leiden tot schade aan mens en milieu.



- Het symbool van de doorgestreepte afvalcontainer staat voor de verplichting het gekenmerkte apparaat af te geven bij een gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparaten.

2 Jaar volledige garantie

De garantieperiode voor dit apparaat begint op de dag van aankoop. De koopdatum kunt u aantonen door ons het originele aankoopbewijs toe te sturen.

In de garantieperiode garanderen wij:

- kosteloos verhelpen van eventuele storingen;
- kosteloos vervangen van alle onderdelen die defect raken;
- kosteloze, vakkundige service (d.w.z. montage door ons servicepersoneel hoeft niet te worden vergoed)

Voorwaarde is, dat de storing niet voortkomt uit onvakkundige behandeling.

Bij eventuele vragen of kwaliteitsproblemen kunt u zich direct tot de fabrikant wenden.

Brüder Mannesmann Werkzeuge GmbH
Afd. reparatieservice
Lempstr. 24

42859 Remscheid / Duitsland



+49 2191/37 14 71



+49 2191/38 64 77



service@br-mannesmann.de

